



香港公開大學  
THE OPEN UNIVERSITY  
OF HONG KONG

政府創辦・多元創新

Government established・Diversified and innovative

公開大學通訊

# Openlink



香港公開大學賽馬會健康護理學院  
**動土典禮 GROUNDBREAKING CEREMONY**

OUHK Jockey Club Institute of Healthcare



► 護理及健康學院成立  
School of Nursing and  
Health Studies established

► 第二十六屆畢業典禮  
Twenty-sixth  
Congregation

► 商學院老師助學生激發潛能  
Business School staff help  
students unleash potential





## 校訓：公誠毅樸 開明進取 University Motto: Disce, Progredere, Crea

### 願景

為社會提供開放及靈活教育，致力成為當中的領導者，並發展成為一所卓越的高等教育學府。

### 使命

本校致力於推動學生學習、增進知識和提升研究工作，並著重發展專業及應用課程，以配合學生對學習的期望及回應社會對人才的需求。作為一所提供多元學習模式的大學，我們秉承公正、誠信、堅毅和創新等核心價值，採用先進的教學方法和教育科技，為同學們提供世界級的優質教育。

### Vision

To be a leader in providing open and flexible education to all, and to excel as a provider of quality higher education.

### Mission

To advance learning, knowledge, and research that meet students' learning aspirations and society's talent needs, focusing on practical and professional programmes. As a multi-mode university, we use innovative teaching and education technology to offer world class education, guided by our core values of fairness, integrity, perseverance, and innovation.

出版人：香港公開大學  
公開大學通訊編輯委員會

總編輯：黃玉山教授

執行編輯：陳毓秀、曾婉媚博士

英文編輯：蔡曼儀、鄧萃聰、潘京芷、  
Emilie Pavey

中文編輯：蔡曼儀、鄧萃聰、潘京芷、  
王啟聰

美術設計：張潤明、梁慧妮、戚惠萍

中國香港九龍何文田

電話：2768 6360, 2768 6421

傳真：2789 0323

電郵：openlink@ouhk.edu.hk

網址：www.ouhk.edu.hk/openlink

Published by OUHK Newsletter Editorial Committee,  
The Open University of Hong Kong

Chief Editor: Professor Yuk-Shan Wong

Managing Editor: Florence Chan, Dr Eva Tsang

English Editors: Mariana Choy, Gladys Tang,  
Phoebe Poon, Emilie Pavey

Chinese Editors: Mariana Choy, Gladys Tang,  
Phoebe Poon, Walker Wong

Graphic Designers: Cheung Yun-ming, Winnie Leung,  
Jackie Chick

Ho Man Tin, Kowloon, Hong Kong, China

Telephone: 2768 6360, 2768 6421

Facsimile: 2789 0323

Email: openlink@ouhk.edu.hk

Website: www.ouhk.edu.hk/openlink

# 目錄 CONTENTS

## 封面故事 Cover Story 2-3

- 2 公開大學動土興建賽馬會健康護理學院  
OUHK breaking new ground with Jockey Club Institute of Healthcare

## 大學發展 Development 4-5

- 4 護理及健康學院成立  
School of Nursing and Health Studies established

## 活動 Events 6-11

- 6 第二十六屆畢業典禮  
Twenty-sixth Congregation
- 8 表揚大學教職員  
Recognizing staff excellence
- 9 進一步推動與內地伙伴交流合作  
Furthering exchanges and collaboration with mainland bodies
- 9 李嘉誠專業進修學院全日制及專業課程畢業典禮  
Graduation ceremony for LiPACE full-time and professional programmes
- 9 「自在人生自學計劃」走進社區 推廣持續進修  
CBMP community outreach
- 10 與傳媒分享本校最新發展  
Updating the media on OUHK developments
- 10 商學院境外學習及畢業典禮  
Business residential school and graduation ceremony
- 11 全新酒店業管理見習生計劃促進學生就業發展  
New management trainee programme boosts students' employability

## 學術活動與聯盟 Academic Activities and Alliances 11-15

- 11 「全球背景下的中國文化」首場座談會：中文電影在西方的流佈  
'Chinese Culture in the Global Context' first seminar: Chinese cinema in the West
- 12 公大講堂：漫話敦煌 —— 李美賢女士  
Great Speakers Series: 'Rambling through Dunhuang' by Ms Lee Mei-yin



- 12 榮譽大學院士談幼兒教育  
Honorary Fellow on early childhood education
- 13 粵劇講解及示範  
Cantonese opera talk and demonstration
- 13 探討檢測和認證業  
Exploring testing and certification
- 14 DNA 與中國人的起源  
DNA and the origin of Chinese people
- 14 退休警司眼中的「大館」  
Tai Kuen in the eyes of veteran police officer
- 14 中華文化擷萃  
Quintessence of Chinese culture
- 15 學界業界交流 推動商業創新  
Academia-industry exchange to drive business innovation
- 15 現代劇場座談會系列  
Modern theatre seminar series

## 專題故事 Feature Story 16-19

- 16 良師出高徒：商學院老師助學生激發潛能  
Like teacher, like student: B&A staff help students unleash potential

## 學生傑出表現 Student Achievements 20-23

- 20 再奪「挑戰盃」全國賽獎項  
OUHK team earns praise at national Challenge Cup Contest
- 20 實踐社責獲卓越大獎  
Award for Excellence in community intern programme
- 20 畢業報告比賽獲獎  
Merit prize in project competition
- 21 護理學學生獲選為傑出青年義工  
Nursing student crowned outstanding youth volunteer
- 21 喜獲香港會計師公會獎學金  
Students win HKICPA scholarships
- 21 短片作品奪廣告獎  
HK4As Students' Award for creative video work
- 22 本校跑手揚威慈善越野賽  
Trail running success for OUHK cross-country team

- 22 運動健將揚威聯校賽事  
OUHK athletes stand out in joint school tournaments
- 23 年宵市場計劃書比賽得冠  
Award-winning CNY fair stall proposal
- 23 李嘉誠專業進修學院學生成績優異  
Awards for LiPACE students
- 23 內地實習表現出眾獲嘉許  
Outstanding performance in internship programme recognized

## 人物 People 24-29

- 24 畢業禮上頒授榮譽博士學位  
Awarding honorary doctorates at the Congregation
- 25 新教職員  
New academic staff
- 25 懷念徐錦鑫先生  
In memoriam: Mr Calvin Tsui
- 26 人文社會科學學院新任院長 鄭志良教授果敢破傳統  
Prof. Charles Kwong, new Dean of School of Arts & Social Sciences  
Leading the School beyond tradition
- 28 校友朱吳妮娜博士 與勢並進 藝海展翅  
Alumna Dr Kelly Chu keeps up with the times, from business to art

## 捐款 Donations 27

- 27 舒小佩校友慷慨捐款  
Generous donation from alumna Katie Shu

## 校友事務 Alumni Affairs 29-31

- 29 環境學畢業生新春團拜  
Spring reunion dinner for Environmental Studies graduates
- 29 成立 MBA 山東校友會  
Establishment of OUHK MBA Shandong Association
- 30 全日制校友樂聚盆菜宴  
Full-time alumni share happy moments at poon choi reunion
- 31 日本人氣街頭音樂人校園演出  
Popular Japanese busker at OUHK

## 學生服務與活動 Student Support and Activities 32-36



# 公開大學動土興建 賽馬會健康護理學院

## OUHK breaking new ground with Jockey Club Institute of Healthcare



公開大學正於何文田校園對面、常盛街的一幅地皮上建設新校園，並於 2017 年 12 月 15 日舉行動土典禮，標誌大學發展邁向新里程。

典禮由香港特區署理行政官張建宗先生、香港賽馬會周永健副主席，以及公開大學李業廣副校監、校董會黃奕鑑主席、楊紹信副主席和黃玉山校長一同主禮。整項工程耗資八億五千萬港元，樓高 13 層的新校舍亦隨之正式啟動興建，日後將會成為大學的護理和健康相關課程及項目的基地。

張建宗先生致辭時讚揚本校為滿足社會對健康護理專才的需求而作出的努力和貢獻。黃奕鑑主席亦指出，本校在過去 28 年一直因應社會需要而發展：「面對人口老化帶來的挑戰和與日俱增的醫療服務需求，大學決定開展新的校園發展計劃，興建健康護理學院，除了培訓所需專才，亦推動香港成為健康城市。」

本校於 2016 年 12 月獲政府批出土地興建新大樓，總建築面積為 18,680 平方米。大學將在新設施內開辦一系列健康護理相關的課程，包括護理學（普通及精神健康）、幼兒教育（特殊教育）、運動管理學、精神科及心理學、物理治療及職業治療、營養學等。全新的學習設施預計每年可惠及 2,800 名學生。

抱持對健康生活的共同信念，香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐贈二億八千一百萬元予本校，以資助有關的工程費用。周永健副主席表示：「香港賽馬會一直十分重視本港的教育發展，而健康護理又是社會重要的一環，與公開大學的理念一致。」為答謝基金的慷慨捐助，新大樓命名為「香港公開大學賽馬會健康護理學院」，同日並舉行了命名儀式。

黃玉山校長向基金及政府致以由衷的感謝，並表示新校舍將大大提升本校的教學環境，於 2020 年落成時，每名學生可享用的建築面積將由七平方米增至十平方米。他補充：「大樓將採用先進的設計，對於教學及豐富的校園生活兩者的需求，會盡量取得平衡。除了設備完善的課室和專業實驗室外，大樓的主要設施還包括學習研修專區、康體設施、互動綠化空間、學習共用空間和圓形露天劇場。學生可以在新穎的環境下學習和交流。」



(暫定 tentative)

R/F			
12/F	會議廳及辦公室 Council Chamber & Office		
11/F	行政 / 教學支援 Administrative / Teaching Support		
10/F	課室 Classrooms		學習支援 / 學生服務 Learning Support / Student Service
9/F	學習支援 / 學生服務 Learning Support / Student Service		學習支援 / 學生服務 Learning Support / Student Service
8/F	實驗室 Laboratories		實驗室 Laboratories
7/F	護理實驗室 Nursing Labs		護理實驗室 Nursing Labs
6/F	社區健康中心 / 虛擬實境實驗室 Community Health P&R / VR Labs		模擬教學實驗室 Simulation Labs
5/F	課室 Classrooms		綜藝廳 (二) Auditorium (2)
4/F	課室 Classrooms		
3/F	學習共用空間 Learning Commons		綜藝廳 (一) Auditorium (1)
2/F	特殊教育中心 SEN Centre	心理學實驗室 Psychology Lab	
1/F			學習共用空間 Learning Commons
G/F	正門入口廣場 Main Entrance Courtyard		
BF	停車場 Carpark		



The OUHK marked another major development milestone on 15 December 2017 when it broke ground at the new Sheung Shing Street campus just opposite the main campus in Ho Man Tin.



Video

Acting Chief Executive of the Hong Kong SAR Mr Matthew Cheung Kin-chung and Deputy Chairman of The Hong Kong Jockey Club Mr Anthony W K Chow, joined by the OUHK Pro-Chancellor Dr Charles Lee Yeh-kwong, Council Chairman Mr Michael Wong Yick-kam, Deputy Chairman Mr Silas Yang Siu-shun and President Prof. Yuk-Shan Wong, officiated at the groundbreaking ceremony. The event officially marked the start of construction of the HK\$850 million, 13-storey building which will bring nursing and health-related programmes together under one roof at the University.

Addressing the ceremony, Mr Matthew Cheung commended the OUHK for its contributions and efforts to meet society's demand for nursing and healthcare professionals. Mr Michael Wong echoed that the University's growth and development over the past 28 years has always been driven by community demand for its services. He added, 'In view of the ageing population and the rising need for healthcare services in the community, the University has decided to embark on a new campus development project to house the new Institute of Healthcare. In addition to catering for future manpower demand, the new initiative will also promote Hong Kong as a healthy city.'

Located on a site granted by the Government in December 2016, the new building will have a total gross floor area of 18,680 square meters. It will be home to a suite of healthcare-related programmes, including Nursing (General and Mental Healthcare), Early Childhood Education (Special Educational Needs), Sports Management, Mental Health and Psychology, Physiotherapy and Occupational Therapy, Nutrition and Dietetics and more. It is expected that about 2,800 students will benefit from this new learning facility every year.

Sharing the OUHK's belief in healthy living, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust has kindly donated HK\$281 million in support of the construction project. Mr Anthony Chow said, 'Education has long been a major focus for the Club, while healthcare is an important pillar of society, a common cause strongly shared by both the Club and the University.' In recognition of the Trust's generous contribution, the new building is to be named the OUHK Jockey Club Institute of Healthcare and a naming ceremony was held on the same occasion.

Prof. Yuk-Shan Wong expressed his heartfelt thanks to the Trust and the Government for the considerable gift and support, and outlined the benefits for students. To be completed in 2020, the new facility will significantly improve the learning and teaching environment of the University, bringing the built space for each OUHK student from 7 to 10 square meters. 'The new Institute will feature state-of-the-art design which will strike a balance between teaching needs and a vibrant campus life. In addition to well-equipped classrooms and professional labs, key facilities will also include learning and study hubs, recreational and sports facilities, interactive green areas, innovative learning commons and amphitheatres. Students will enjoy active learning and exchange in a cutting-edge setting,' he explained.



# 護理及健康學院成立

## School of Nursing and Health Studies established

獲大學校董會決議通過，本校護理及健康學院於 1 月 22 日正式成立，成為大學架構內第五所教學學院。經遴選後，李國麟教授於 2 月 14 日獲任命為學院院長。

As approved by the University's Council, a new School of Nursing and Health Studies was established on 22 January, becoming the fifth School within the OUHK's academic structure. After a selection exercise, Prof. Joseph Lee was appointed Dean of the School with effect from 14 February.

### 護理學科迅速擴展

早於 1994 年 10 月，公開大學科技學院推出首個護理學榮譽學士課程，自此本校一直提供優質護士培訓課程。經過二十年急速發展，護理課程學生人數一直增加，當時預計隨著賽馬會校園落成和啟用，入學人數將持續上升。為了令運作更暢順、有效，大學在 2013 年 4 月於科技學院轄下成立護理及健康學部，並委任李國麟教授為學部主任。

在過去五年，學部不論在課程、學生人數、學費收入及業內聲譽等各方面均發展迅速。目前，本校護理學畢業生的人數為全港之冠，大學管理層認為將學部提升為學院，將有助提高運作效率，並會促進大學現正籌備多項新課程的發展。

### 配合社會發展開辦更多課程

本校早年開辦護理學遙距課程，為在職註冊護士及登記護士提供專業進修機會；其後因應社會對護士的殷切需求，於 2005 年起開辦全日制課程，讓中學畢業生成為行業生力軍。現時本校開辦一系列護理學及健康學課程，以遙距及面授兩種模式，提供文憑、高級文憑、學士、榮譽學士及深造等不同程度的課程。

李教授表示：「配合學院的成立，以及公開大學賽馬會健康護理學院預計於 2020 年落成，更多元化的護理課程將在未來數年推出，涵蓋脊醫、營養學、物理治療、職業治療、復康治療、紓緩護理及青少年健康等範疇。」另一方面，學院亦將繼續利用先進科技提升教學質素。李教授續稱：「我們一直利用虛擬實境科技講解解剖學、生理學、與病者溝通技巧及護理介入訓練等。同事們亦會加強『電子書包』在教學上的應用，例如使用各種移動應用程式於臨床評估和其他學習活動等。」





## Rapid development of the nursing discipline

Back in October 1994, the OUHK's School of Science and Technology launched its first Bachelor of Nursing (Honours) programme, and the University has since then demonstrated its strength in delivering high-quality nursing education. Throughout two strong decades of development, enrolment of nursing programmes kept increasing and would continue to do so with the completion of the Jockey Club Campus. Therefore, to provide more efficient and effective operation, the Division of Nursing and Health Studies was formed within the School of Science and Technology in April 2013, and Prof. Joseph Lee was appointed as Head of the Division.

Five years on, the Division has grown in leaps and bounds in terms of programmes, students, revenue and reputation. To date, the University has produced the largest number of nursing graduates in Hong Kong, and the transformation of the Division into a School will help to streamline existing operations and to facilitate the development of programmes in the pipeline.



## More programmes to meet society's needs

In its early years, the OUHK began offering distance learning nursing programmes to provide registered and enrolled nurses with ongoing learning opportunities. In response to the significant demand for nurses in society, the University took a further step and started offering full-time programmes in 2005, enabling school leavers to enter the field. Currently the School offers a range of nursing and health studies programmes in both distance learning and face-to-face modes at diploma, higher diploma, degree, honours degree and postgraduate level.

Prof. Lee says, 'In line with the establishment of the School and the anticipated completion of the new OUHK Jockey Club Institute of Healthcare in 2020, more diversified nursing and health programmes will be launched in the next few years, covering specialisms such as chiropractic, dietetics, physiotherapy, occupational therapy, rehabilitation sciences, palliative care, adolescent health and more.' Furthermore, the School will continue to improve teaching quality by using advanced technology. 'We have been strengthening teaching and learning with virtual reality in such areas as anatomy and physiology, communication skills, and patient care intervention training,' he adds. 'Faculty members will also increasingly apply the "electronic school bag" in healthcare education through using various mobile apps in clinical assessment and other learning activities.'



“更多元化的護理課程

將在未來數年推出，學院亦將繼續  
利用先進科技提升教學質素。

*More diversified nursing and health programmes  
will be launched in the next few years.*

*The School will also continue to improve teaching  
quality by using advanced technology.*

### 籌辦中的新課程 Planned programmes

#### 深造課程 Postgraduate programmes

- ▶ 脊醫博士  
Doctor of Chiropractic
- ▶ 營養學碩士  
Master of Dietetics
- ▶ 健康科學碩士  
Master of Health Science

#### 本科學位課程 Undergraduate programmes

- ▶ 物理治療學士  
Bachelor of Physiotherapy
- ▶ 職業治療學士  
Bachelor of Occupational Therapy
- ▶ 護理學學士（登記護士轉換課程）  
Bachelor of Nursing  
(Enrolled Nurse Conversion)

#### 副學位課程 Sub-degree programmes

- ▶ 牙科護理高級文憑  
Higher Diploma in Dental Nursing
- ▶ 復康治療文憑  
Diploma in Rehabilitation Sciences
- ▶ 護理學證書  
Certificate in Nursing Studies

#### 社區健康為本課程 Community-based programmes

- ▶ 紓緩護理證書  
Certificate in Palliative Care
- ▶ 青少年健康證書  
Certificate in Adolescent Health



# 第二十六屆畢業典禮 TWENTY-SIXTH CONGREGATION



本校第 26 屆畢業典禮於 2017 年 12 月 12 至 14 日一連舉行三天，頒授逾 7,000 個不同程度的學術資格。其中超過一半畢業生獲頒學士學位，另有近千人完成深造課程，歷年畢業生總人數累計逾 11 萬人。行政長官暨本校校監林鄭月娥於 12 月 12 日蒞臨主禮，頒授榮譽博士學位予四位傑出人士，包括梁愛詩博士、陳智思博士、方正博士及李焯芬教授。

黃玉山校長於典禮上致辭時恭賀畢業生，讚揚他們孜孜不倦，辛勤學習，終於學有所成並取得學位，對此深感欣慰。同時，黃校長藉此機會就培育本地科技人才提出建議：他鼓勵學生多學習科學中的「精神價值」，培養求知求真的理性精神及態度，而學校亦應開展更多科普活動，提升學生對科學的興趣。另外，他建議加強高中理科課程，而大學亦應在理工科課程內增添基礎性的科學課程，彌補高中在這方面的不足，期望通過多方面合作，進一步改善及提升科學教育。

12 月份的校園瀰漫着一片歡欣氣氛。公共事務部校友事務組精心設計了多項畢業佈置及拍照小道具，又於 12 月 17 日舉辦拍攝大合照活動。數百位畢業生在攝氏 12 度的寒冷天氣下回到校園，與校長、副校長、各學院院長及老師合照留念，場面溫馨熱鬧。另外，學生事務處亦於典禮期間在校園裝設畢業佈置，並貼心安排免費穿梭巴士往返校園及典禮場地，攜手為畢業生締造更多難忘時刻。





The Open University of Hong Kong held its 26th Congregation on 12–14 December 2017, celebrating the accomplishments of more than 7,000 graduates, over 50 per cent of whom had completed undergraduate programmes, and close to 1,000 receiving postgraduate awards. To date, the total number of OUHK graduates has surpassed 110,000.

Moreover, on 12 December, the Chief Executive of the HKSAR and Chancellor of the University Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor conferred honorary doctoral degrees on four distinguished personages — Dr the Honourable Elsie Leung Oi-sie, Dr the Honourable Bernard Charnwutt Chan, Dr Eddy Fong Ching and Prof. Lee Chack-fan.

Addressing the ceremony, President Prof. Yuk-Shan Wong congratulated the graduates and applauded their hard work and perseverance throughout their studies. He also shared his views on science education and put forward a few proposals on bolstering science and technology talent. He emphasized the importance of the spiritual value of science for students, in addition to its practical value. On the part of schools, he suggested organizing more popular science activities to nurture students' interest, and strengthening science subjects in the senior secondary curriculum



while adding fundamental courses to the university curriculum for students studying science and engineering.

In December, the Alumni Affairs Office of the Public Affairs Unit worked in tandem with the Student Affairs Office to create a celebratory atmosphere on campus for the new graduates. A variety of decorations and props were produced, while a group photo session for graduates were

arranged with the President, Vice Presidents, Deans of Schools and academic staff on 17 December. Hundreds of graduates came to the campus to join this photo-taking event despite the chilly temperature of 12 degrees. During the Congregation, a shuttle bus service was arranged between the campus and the ceremony venue.



#### 2017年兼讀課程畢業生統計 2017 part-time programmes graduate statistics

平均年齡Average age	34
最年輕Youngest	20
最年長Oldest	70
男女比例Male to female ratio	42.8 : 57.2

#### 取得學位時間 Duration of studies

平均Average	5.3 years
最短Shortest	1 year
最長Longest	27.5 years

#### 2017年全日制課程畢業生統計\* 2017 full-time programmes graduate statistics\*

平均年齡Average age	23
最年輕Youngest	20
最年長Oldest	41
男女比例Male to female ratio	43.6 : 56.4

\* 不包括李嘉誠專業進修學院高級文憑  
LiPACE Higher Diploma programmes not included

#### 各程度學歷畢業人數 Number of graduates by qualification

博士學位Doctoral Degree	1
碩士學位Master's Degree	864
深造文憑Postgraduate Diploma	54
深造證書Postgraduate Certificate	83
雙學術資格Dual Awards	2
榮譽學士學位Bachelor's Degree (Honours)	2,419
學士學位Bachelor's Degree	1,526
副學士Associate Degree	77
高級文憑Higher Diploma	552
文憑Diploma	197
證書Certificate	1,296
總計Total	7,053





# 表揚大學教職員

## Recognizing staff excellence



由人力資源部主辦的第三屆「公開大學教職禮讚」於去年 12 月 8 日舉行，表揚教職員對本校作出的傑出貢獻。是次典禮向近 100 名教職員頒發獎項，當中包括「校長卓越成就獎」、「校長傑出教學獎」、「舒小佩慈善基金——傑出研究著作獎」、「長期服務獎」及「教職員榮休獎」。

典禮上播放了多段影片，展示獲獎教職員的課堂情況與學生分享。此外，捐設「舒小佩慈善基金——傑出研究著作獎」的本校榮譽大學院士兼校友舒小佩女士更親臨頒發獎項予得獎者。黃玉山校長讚揚大學教職員所付出的努力，並感謝舒女士長期以來的支持。

The third Award Presentation Ceremony was held by the Human Resources Unit on 8 December 2017 to recognize outstanding achievements and contributions by members of staff of the University. In the ceremony, the President's Awards for Distinguished Achievement, the President's Awards for Teaching Excellence, the Katie Shu Sui Pui Charitable Trust — Outstanding Research Publication Awards, the Long Service Awards and the Retirees' Awards were presented, honouring close to 100 staff members.

During the event, video clips were played showcasing teachers' lectures and interviews with students. OUHK alumna and Honorary Fellow Miss Katie Shu Sui-pui, who has generously donated the Katie Shu Sui Pui Charitable Trust — Outstanding Research Publication Awards, made a special appearance to present the prizes in person. President Prof. Yuk-Shan Wong commended the devotion of both the academic and non-academic colleagues, as well as offering thanks to Miss Shu for her long-standing support.

### 得獎名錄 List of awardees

#### 校長卓越成就獎

##### President's Awards for Distinguished Achievement

- 李兆基商業管理學院大學校際區域比賽教練隊：蕭秀珠博士、陳興泰博士、鄧錦書女士  
Inter-University Regional Competition Coaching Team, Lee Shau Kee School of Business and Administration: Dr Irene Siaw Siw-chu, Dr Jimmy Chan Hing-tai, Ms Lana Tang Kam-shu
- 科技學院中醫護理團隊：李美娟博士、甘婉菁女士、張家敏女士、鍾寶寶女士  
Chinese Medicinal Nursing Team, School of Science and Technology: Dr Li Mei-kuen, Ms Connie Kam Yuen-ching, Ms Karen Cheung Ka-man, Ms Michelle Chung Po-po

#### 校長傑出教學獎

##### President's Awards for Teaching Excellence

- 人文社會科學院陳家愉博士  
Dr Kelly Chan Kar-yue, School of Arts and Social Sciences
- 李兆基商業管理學院朱盈盈博士  
Dr Maggie Chu Ying-ying, Lee Shau Kee School of Business and Administration
- 科技學院吳其盛博士  
Dr Douglas Ng Kei-shing, School of Science and Technology

#### 舒小佩慈善基金——傑出研究著作獎

##### Katie Shu Sui Pui Charitable Trust — Outstanding Research Publication Award

- 李兆基商業管理學院羅國基博士  
Dr Eddie Law Kuok-kei, Lee Shau Kee School of Business and Administration

#### 舒小佩慈善基金——傑出研究著作獎（特別獎）

##### Katie Shu Sui Pui Charitable Trust — Outstanding Research Publication Award (Special Prize)

- 李兆基商業管理學院梁德欣博士  
Dr Leung Tak-yan, Lee Shau Kee School of Business and Administration



## 進一步推動與內地伙伴交流合作

### Furthering exchanges and collaboration with mainland bodies

中國內地及國際事務處在過去數月接待了兩個國內教育單位。黃玉山校長先於去年 11 月 6 日與江西省教育廳楊慧文副廳長等官員討論雙方合作事宜。同年 12 月 7 日，寧夏廣播電視大學馬希榮校長率代表團來訪，雙方交流開放教育經驗及探討合作可行性。



In the past few months, the Office of Mainland and International Affairs has received delegations from two mainland education bodies. On 6 November 2017, senior officials from the Education Department of Jiangxi Province, led by Head of Department Mr Yang Huiwen, discussed collaboration opportunities with President Prof. Yuk-Shan Wong. President Ma Xirong from Ningxia Radio & TV University and other delegates paid their visit on 7 December 2017. The two parties exchanged experiences on open education and explored the feasibility of mutual collaboration.

## 李嘉誠專業進修學院全日制及專業課程畢業典禮

### Graduation ceremony for LiPACE full-time and professional programmes

李嘉誠專業進修學院於去年 11 月 21 日為海外學士學位及本地高級文憑、文憑、毅進文憑、專業證書 / 文憑等約 90 個課程的 2,100 多名畢業生舉行畢業典禮。典禮由關清平副校長主禮。學院同時向成績卓越的學生頒發獎學金，並以「卓越教學獎」嘉許表現突出的講師。

On 21 November, LiPACE held its graduation ceremony for over 2,100 graduates from some 90 programmes including Overseas Degrees and local Higher Diplomas, Diplomas, Diploma Yi Jin programmes and Professional Certificates/Diplomas. It was presided over by Vice President Prof. Reggie Kwan. On the same occasion, scholarships were awarded to current students with excellent academic achievement, and Teaching Excellence Awards were presented to recognize outstanding instructors.



## 「自在人生自學計劃」走進社區 推廣持續進修 CBMP community outreach

由李嘉誠專業進修學院與婦女事務委員會及新城廣播有限公司合辦的「自在人生自學計劃」，於今年 1 月 7 日在愉景新城商場舉辦大型宣傳活動，請來學員分享學習心得，並安排營養師及健身教練提供健康貼士，以推廣該計劃的課程予在場人士。

A large-scale promotional campaign for the Capacity Building Mileage Programme (CBMP), a scheme co-organized by LiPACE with the Women's Commission and Metro Broadcast to encourage continuous learning, was held at D • Park on 7 January 2018. Students were invited to share their learning experiences, while a dietitian and a fitness coach gave health tips, providing a snapshot of one of the CBMP courses.





## 與傳媒分享本校最新發展

### Updating the media on OUHK developments

本校於今年2月21日邀請傳媒機構代表在校園內茶聚，共賀新春。黃玉山校長首先介紹大學領導團隊及新成員，並簡述大學的新方向及學生成就。他表示：「大學致力培育學生才能，過去一年本校學生在多個公開比賽中取得驕人成績，我們感到非常欣慰。」隨後，關清平及唐創時副校長分別簡介課程發展和校園拓展計劃。唐副校長特別提及，賽馬會健康護理學院的建設工程剛展開，院內將設有實驗室、特殊教育中心、學習共用空間和康體設施等。最後，新任人文社會科學院院長鄭志良教授就豐富學生學習體驗、開發跨學科課程及成立公共及社會政策研究所三大計劃與在場人士分享，而新成立的護理及健康學院院長李國麟教授則概述現正計劃開辦的課程，以及學院如何善用先進教學科技提高學習成效。

In celebration of Chinese New Year, the University invited media representatives to a reception on campus on 21 February 2018. President Prof. Yuk-Shan Wong started off by introducing the University's leadership, especially the new members, and updated the guests on the University's new directions and student achievements. 'The University is dedicated to nurturing students' talents. It has been a great joy to learn of the awards students have received in external competitions throughout the year,' he said. Vice Presidents Prof. Reggie Kwan and Prof. Tong Chong-sze then spoke about programme and campus developments respectively. As a highlight, Prof. Tong announced that the Jockey Club Institute of Healthcare currently under construction would be equipped with laboratories, a special education centre, learning commons and sports facilities. Finally, the new Dean of the School of Arts and Social Sciences, Prof. Charles Kwong, discussed the School's plans to enrich students' learning experiences, develop interdisciplinary programmes and found a public and social policy institute, while Dean of the newly-established School of Nursing and Health Studies Prof. Joseph Lee outlined the programmes in the pipeline as well as how the School makes use of educational technologies to boost learning outcomes.



## 商學院境外學習及畢業典禮

### Business residential school and graduation ceremony

李兆基商業管理學院於去年10月23至27日，為164名來自11間中國內地合作伙伴院校的研究生舉辦境外學習，並於10月27日舉行畢業典禮。

On 23–27 October 2017, the Lee Shau Kee School of Business and Administration held a residential school for 164 postgraduate students from 11 partner institutions in mainland China. The five-day learning experience ended with a graduation ceremony on 27 October.







## 全新酒店業管理見習生計劃 促進學生就業發展

### New management trainee programme boosts students' employability

李兆基商業管理學院與香港酒店業主聯會合作，為新開辦的「國際款待及景區管理榮譽學士」課程的全日制學生推出「酒店業管理見習生計劃」。今年1月16日，區啟明院長在聯會執行總幹事李漢城先生的見證下，與26間參與計劃的酒店簽訂合作協議。

實習計劃分為就業配對及指導、在職培訓，以及專題研習三部分，安排學生在三個暑假及一個學期中，於其中一間參與計劃的酒店實習共九個月；其間將輪調至不同部門，學習各種知識和技能。表現優秀的學員更有機會在畢業後獲實習機構即時聘用為初級管理人員。實習前，學院將舉辦工作坊及諮詢會，講解行業前景和僱主對新入職員工的期望及要求。最後，學生需完成專題研習報告。

In partnership with The Federation of Hong Kong Hotel Owners, the Lee Shau Kee School of Business and Administration has launched a Management Trainee Programme for full-time students of the new Bachelor of International Hospitality and Attractions Management with Honours programme. On 16 January 2018, School Dean Prof. Alan Au signed collaboration agreements with representatives from the 26 participating hotels, witnessed by the Federation's Executive Director Mr Michael Li.

Comprising three parts — career mapping and coaching, on-the-job training and development, and a learning project — the programme will place students in one of the participating hotels for a nine-month internship taking place over three summers and one spring term. The interns may rotate among departments to learn different skills, and those with outstanding performance will be offered junior management positions by the hotels upon graduation. Workshops and consultation sessions on career prospects and employer expectations will be offered prior to the internships. Ultimately, students will be required to conduct a project.

## Academic Activities and Alliances

## 學術活動與聯盟

### 「全球背景下的中國文化」首場座談會：中文電影在西方的流佈

### 'Chinese Culture in the Global Context' first seminar: Chinese cinema in the West

人文社會科學院獲大學教育資助委員會「院校發展計劃」資助，成立「全球背景下的中國文化」研究計劃。該計劃將涵蓋中國語文、文學、歷史、哲學、傳訊、電影及藝術範疇，聯繫世界各地主要中國研究學院。首場座談會聚焦中文電影，於去年12月15日在田家炳中華文化中心的的支持下舉行。來自愛丁堡大學的汪居廉博士以「中文電影看全球：過去三十年中文電影在西方的流佈與接納」為題，剖釋近年華語電影在英國發行量減少的原因，並探討轉變的契機。

The School of Arts and Social Sciences has obtained a grant by the University Grants Committee under the Institutional Development Scheme to set up a new research project called 'Chinese Culture in the Global Context', which will cover the disciplines of Chinese language, literature, history, philosophy, communication, film and art, and serve as a connecting point with major centres of Chinese studies around the world. The first seminar, held on 15 December 2017 with the support of the OUHK Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture, was dedicated to Chinese cinema. Under the title 'How Global is Chinese Cinema? A discussion of the distribution and reception of Chinese film in the West over the last thirty years', Dr Julian Ward from the University of Edinburgh gave reasons for the reduced distribution of Chinese films in Britain and discussed the likelihood of change.



# 公大講堂 GREAT SPEAKERS SERIES

## 漫話敦煌

## Rambling through Dunhuang

### 李美賢女士 Ms Lee Mei-yin

2018年1月31日，敦煌研究院特別研究員李美賢女士分享其對莫高窟的研究心得，由歷史背景與洞窟形制談起，帶領觀眾鑑賞洞窟內的塑像、畫像和經變圖等不同形式的藝術，以及當前修護、承傳與推廣的情況。她更將珍貴的晚清／民國袈裟、唐代青銅簪及匙和齒木等個人藏品公諸同好，在講座後逐一介紹。

On 31 January 2018, Dunhuang Academy Special Researcher Ms Lee Mei-yin gave a detailed account of the Mogao Caves, starting with their historical context and architectural styles. She then took the audience through the various art forms found in the caves and discussed the current state of heritage preservation and promotion. After the talk, she went on to introduce a private collection of relics and art pieces which she had generously brought along.



左圖：齒木（樹枝牙刷）  
右圖：木雁（韓國婚禮用）

Left: Miswak (teeth cleaning twig)  
Right: Wedding ducks



Video

## 榮譽大學院士談幼兒教育

## Honorary Fellow on early childhood education

剛獲頒授榮譽大學院士的孔美琪博士，於2017年11月30日與公眾及有志成為幼兒教育工作者的人士分享「幼稚園教與學的喜悅」，更帶同繪本即場展示互動教學。

Dr Maggie Koong, one of the University's latest Honorary Fellows, shared 'The Joy of Teaching and Learning in Kindergartens' with members of the public and aspiring early childhood educators on 30 November 2017. She brought along an illustrated book with which to demonstrate interactive teaching.



Video





## 粵劇講解及示範

### Cantonese opera talk and demonstration

田家炳中華文化中心於 2017 年 11 月 18 日舉辦「粵劇曲藝縱橫談」講座，嘉賓陣容鼎盛，包括著名粵劇樂師朱慶祥老師、其徒弟王勝泉、王勝焜兄弟，以及一眾拍和樂師。王氏兄弟先作首輪介紹及示範，然後朱老師娓娓道來他自三十年代末擔任棚面頭架（樂隊領班）以來的梨園逸事，回顧戲曲今昔演變，並親自示範以傳統樂器拍和。

The OUHK Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture hosted the Seminar on Cantonese Opera: Tradition, Improvisation and Transformation on 18 November 2017, featuring renowned musician Maestro Chu Hing-cheung, his students Mr Wong Sing-chuen and Mr Wong Sing-kwan (brothers), and a number of accompanying musicians. The Wongs started off with an introduction and demonstration. Maestro Chu then related anecdotes about the Cantonese opera world in which he has served as an ensemble leader since the late 1930s, discussed tradition and change, and showcased his art with traditional instruments.



## 探討檢測和認證業

### Exploring testing and certification

一年一度的「檢測和認證日」於 2017 年 11 月 4 日舉行，由創新及科技局副局長鍾偉強博士主禮。上午的研討會從日常生活探討檢測和認證業，由六位講者主講。下午環節與大學全日制本科課程資訊日同時舉辦，會上提供一般選科建議及檢測和認證課程資訊。同場並有行業展覽。

The annual Testing and Certification (T&C) Day came round again on 4 November 2017, officiated by Under Secretary for Innovation and Technology Dr David Chung. This year's morning seminar examined the industry from a daily practice perspective, and featured six speakers. The afternoon session coincided with the University's Full-Time Undergraduate Programmes InfoDay, offering advice on general programme selection and information on T&C programmes. There was also an industry exhibition.



## DNA 與中國人的起源

## DNA and the origin of Chinese people



中國人的祖先是誰？近日香港城市大學榮休校長張信剛教授透過團結香港基金中華學社，引薦內地年青學者來港主講「中國360度透視」系列，以擴闊新一代的文化視野。本校田家炳中華文化中心獲邀於2018年2月1日合辦講座，邀請分子人類學家、復旦大學博士後嚴實博士分享「從DNA看中國人的起源和演化」。據他研究所得，超過六成中國人是五位「超級祖先」的後代。

Do Chinese people have a common ancestor? On the initiative of Emeritus President of the City University of Hong Kong Prof. Chang Hsin-kang, the China Institute under Our Hong Kong Foundation recently started a talk series featuring

young mainland scholars with the aim of broadening the new generation's cultural horizons. The OUHK Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture was invited to co-organize the talk by molecular anthropologist Dr Yan Shi, Postdoctoral Fellow of Fudan University, on 1 February 2018, in which he examined the ethnic origin and evolution of Chinese people using DNA evidence. According to his studies, over 60% of Chinese people are descended from five 'super grandfathers'.



Video

## 退休警司眼中的「大館」

## Tai Kuen in the eyes of veteran police officer

「大館」泛指前中區警署、中央裁判司署和域多利監獄建築群，目前正進行活化工程。退休警司何明新先生曾服務大館至少八個部門，並負責警署的維修工作，對其歷史瞭如指掌。今年1月23日，他在校與香港大學犯罪學中心及東亞治安與警政研究論壇合辦的講座上，闡釋這一站式司法系統形成的歷史。

'Tai Kuen', literally 'Big Station', refers to the cluster of buildings comprising the former Central Police Station, Central Magistracy and Victoria Prison, which is currently under revitalization. Having served at least eight police departments and taken charge of the police station's maintenance work, retired Senior Superintendent Mr Henry Ho Ming-sun knows it inside out. In a talk co-organized by the OUHK with the University of Hong Kong Centre for Criminology and the East Asia Policing Studies Forum on 23 January 2018, he recounted the history of this 'one-stop' mode of justice.



## 中華文化擷萃

## Quintessence of Chinese culture



文字是文明的重要指標。應本校雙語教學研究所及香港中文大學商學院本科生校友會邀請，恒生管理學院中文系講座教授兼系主任張光裕教授以這觀點為起點，於1月22日主講「智慧的印記：漢字、文物與文化擷萃」講座，藉分析遠古文物上的史前陶文和甲骨刻文，解構漢字、文物與文化的關係。

Writing systems are a significant marker of civilization. With this notion as a starting point, Prof. Cheung Kwong-yue, Head and Chair Professor of the Department of Chinese of the Hang Seng Management College gave a talk entitled 'Symbols of Human Wisdom: The Quintessence of Chinese Characters, Relics and Culture' at the invitation of the OUHK Research Institute for Bilingual Learning and Teaching and the Chinese University of Hong Kong BBA Alumni Association on 22 January 2018. Analysing ancient scripts found on prehistoric relics, he explained the relationship between the three named components.



## 學界業界交流 推動商業創新

### Academia-industry exchange to drive business innovation



國際商業及管治研究所於 2017 年 12 月 13 至 15 日首辦大型年度活動，以學界業界交流會議的形式進行。首兩天為學術會議，最後一天為從業員會議，兩次會議的主題皆圍繞商業創新，各有約 100 位本地及海外參加者出席。

學術會議的主題為「在創新驅動型經濟中競爭：機構、基礎設施及組織設計」，會上學者發表了約 30 篇論文和 20 張海報。研究所傑出教授 Joseph Cheng、Mario Kafourous 與兩位來自美國的知名學者賓州州立大學斯米爾商學院策略與組織榮休教授 Charles Snow 和德州基督教大學傑出研究員兼德州農工大學榮休大學傑

出教授 Michael Hitt 作主題演講。從業員會議的主題則為「加強創新能力以促進全球競爭力」。除上述講者外，另邀得微軟澳洲高級總監 Sarah Vaughan 女士及 Brave Soldier Venture Capital 執行合夥人郭振先生，跟與會者分享行業的前景。

The Institute of International Business and Governance (IIBG) held its first major annual event, an academia-industry exchange, on 13–15 December 2017. It comprised an academic conference that spanned the first two days and a one-day practitioners' conference, both exploring the theme of business innovation. Each conference drew around a hundred local and overseas participants.

Entitled 'Competing in an Innovation-Driven Global Economy: Institutions, Infrastructures, and Organization Design', the academic conference consisted of around 30 oral and 20 poster presentations by participating scholars, while the IIBG's Distinguished Professors Joseph Cheng and Mario Kafourous gave keynote speeches alongside two other prominent academics from the US, Prof. Charles Snow, Professor Emeritus of Strategy and Organization of Smeal College of Business, Pennsylvania State University, and Prof. Michael Hitt, Distinguished Research Fellow of Texas Christian University cum University Distinguished Professor Emeritus of Texas A&M University. The practitioners' conference was entitled 'Strengthening Innovation Capability for Global Competitiveness'. Two further speakers, Ms Sarah Vaughan, Senior Director of Microsoft Australia and Mr Derek Kwik, Managing Partner of Brave Soldier Venture Capital, were invited to enlighten participants from an industry perspective.

## 現代劇場座談會系列

### Modern theatre seminar series

過去數月，數碼文化與人文學科研究所舉辦了一系列有關戲劇的座談會。傑出教授 Julie Holledge 先於去年 11 月分析演員嶄新演繹易卜生角色的技巧。這是她第四次到訪本校。除了在座談會及學術會議演講外，她亦與本校教學人員緊密合作，參與研究討論，並表示十分享受過程：「感謝他們擴闊了我對粵劇的認識，為我的全球表演文化趨勢研究，提供了新視角。」本年 1 月和 2 月，兩位羅馬尼亞學者——盧西恩布拉加錫比烏大學 Ion Tomus 教授和國立戲劇影視大學 Octavian Saiu 教授——分別發表對錫比烏國際戲劇藝術節，以及劇作家貝克特、尤奧斯高和歐洲戲劇現代主義的見解。

In the past few months, the Research Institute for Digital Culture and Humanities (RIDCH) has held a number of theatre-related seminars. Last November, Distinguished Professor Julie Holledge analysed how actors developed new techniques of embodiment in performing Ibsen's characters. This was her fourth visit to the University. In addition to speaking at seminars and conferences, she worked closely with OUHK staff on their research during her stay. She found her discussions at OUHK fruitful and enjoyable: 'I am grateful to those staff members who expanded my understanding of Cantonese opera; they helped me to add a new dimension to my research on the global flows of performance culture.' Furthermore, in January and February 2018, two Romanian scholars, Prof. Ion Tomus from Lucian Blaga University of Sibiu and Prof. Octavian Saiu from the National University of Theatre and Film, gave talks on the Sibiu International Theatre Festival, playwrights Beckett and Ionesco, and European theatrical modernism.





# 良師出高徒

商學院老師助學生激發潛能

## Like teacher, like student

### B&A staff help students unleash potential

大學教育除了傳授知識外，還培育學生全面成長，並幫助他們做好職場準備，是年輕學子踏足社會的一道橋樑。有見及此，本校李兆基商業管理學院於 2015 年 4 月成立「學生服務團隊」，並通過其下設立的五個小隊，就比賽、遊學團、就業與實習、「A-Team」精英學生培訓，以及獎學金與獎項範疇給與學生支援。為鼓勵學生從比賽中學習，學院不但要求每位「A-Team」學生每年最少參加一項比賽，更對所有學生一視同仁，安排老師協助所有參賽同學備戰。

In addition to imparting knowledge, a good university education connects students to the real world by supporting their personal growth and preparing them for the job market. For this reason, the Lee Shau Kee School of Business and Administration formed the Student Services Team in April 2015, supporting students across five divisions: competitions, study tours, careers and internships, 'A-Team' elite student training, and scholarships and awards. While 'A-Team' students are required to take part in at least one competition per year, the School encourages all students to learn through competition participation, and arranges for teaching staff to coach all entrants indiscriminately.



emony • The Award Presentation Ceremony • The Award Presentation Ceremony • The Award Presentation Ceremony



## 老師化身比賽教練

### Dedicated teachers-turned-coaches

屬比賽小隊的「大學校際區域比賽教練隊」成員蕭秀珠博士、陳興泰博士及鄧錦書老師，早前在「公開大學教職禮讚」上獲頒「校長卓越成就獎」。負責協調學院學生服務團隊的蕭博士表示，教學人員指導學生全屬自願性質。他們分工合作，每年指導學生參加專業團體舉辦的大賽約七、八個，小型比賽為數更多。是次獲嘉許的團隊，去年帶領兩名學生奪得國際會計師公會「企業可持續發展及風險管理案例分析比賽」亞軍。「這次比賽的冠軍和季軍分別由香港科技大學和香港中文大學隊伍奪得。兩位同學令我們深感自豪。」幾位老師十分感謝區啟明院長一直以來鼎力支持，並給予學生機會自由發揮。

訓練學生參賽是個教學相長的過程。去年是本校第二次挑戰該賽事。陳博士回憶，首年參賽時，由於企業可持續發展並非三位老師的研究專長，因此他們先要蒐集資料，甚至造訪業界，既教也學。「那次同學在簡報設計上花了很大心思，可惜程式出錯，得臨場變陣，最終也獲得傑出隊伍獎，成績算是不俗。」翌年三人汲取教訓，建議改變匯報模式，剛巧其中一位同學有戲劇經驗，他們於是發揮創意，提議同學以角色扮演方式，超越時空落腳未來，並回溯公司的發展軌跡。

陳博士分享培訓學生的心得：「要幫助同學獲勝，一定不得把意見強加他們身上！」老師與學生組成團隊，商討協作，又鼓勵學生之間的傳承，邀請曾參與同類比賽的學兄學姊傳授經驗，具美術天分的同學就投影片提供意見，還找來碩士班學生從觀眾角度給予建議。作為教練，他們更擔起輔導員的角色。賽前其中一位同學因感壓力太大而落淚，蕭博士「立時與她傾談，疏導情緒；越過這關口之後，她在台上作了她最精彩的一次表演。」

最終兩位得獎學生獲獎勵到國際顧問公司實習，後更因表現優異而獲聘任兼職。鄧老師說：「看着同學從起初不太起眼，到迸發潛能，開花結果，我很替他們開心。」老師們樂於擔任伯樂，沒有着眼於學生顯而易見的能力，卻把重點放在他們的可塑性上。如今成功發掘可造之材，實感欣慰。

Under the competitions division, Inter-University Regional Competition Coaching Team members Dr Irene Siaw Siw-chu, Dr Jimmy Chan Hing-tai and Ms Lana Tang Kam-shu were honoured with the President's Award for Distinguished Achievement at the University's most recent Award Presentation Ceremony. Dr Siaw, who is also the School's Student Services Coordinator, explains that members of the teaching staff take turns to train students for seven to eight major competitions organized by professional bodies every year, and many more minor ones, all on a voluntary basis. Last year, the awarded team guided a pair of students through the Association of

International Accountants Business Sustainability and Risk Management Case Analysis Competition to a first runner-up finish. 'The first and third places of the competition went to teams from the Hong Kong University of Science and Technology and the Chinese University of Hong Kong respectively. We're so proud of our students,' they say. The team are very grateful for the autonomy given by Dean Prof. Alan Au, as well as his unstinting support, which created the right conditions for the students to achieve.

It was a learning process for both the teachers and the students. 'It was the University's second attempt at this competition. Business sustainability isn't our field of expertise, so in the first year, we resorted to research. We went as far as to consult industry players,' explains Dr Chan. In that first trial, their protégés won the Outstanding Team Award but did not make it into the top three, affected by a crash of the specialist software they had used to design their presentation slides. That lesson learnt, the coaching team advised subsequent contestants to change the presentation approach. As one of the students had experience with drama, they suggested doing a role-play and came up with a futuristic plot in which the characters took stock of the company's history.

'To help students win,' Dr Chan adds, 'we must not impose our ideas on them.' Instead, teachers and students put their heads together and work out the best solutions as a team. And in the ethos of passing on experience, senior-year students who have participated in similar competitions are invited to talk to juniors, artistically gifted students to comment on the presentation slides, and master's students to give feedback as an audience. As coaches, the team also provide counselling to ensure that their protégés are psychologically prepared. Dr Siaw recounts how one of the runner-up students broke into tears from stress as the competition drew close: 'We had a long chat to sort things out. Once she had gathered herself, she gave her best performance ever.'

The prize included internships at international consulting firms, and the two winners performed so well that they were eventually offered part-time positions. 'I'm so happy to see students who might not have initially stood out blossom and grow,' says Ms Tang. Rather than spotting obvious gifts, the talent scouts set their eyes on students' potential. It gives them great joy to unearth hidden talents.



## 投入作賽 凱旋邁步

Single-hearted student team crowned champions



事隔半年多，再有四位分別來自會計學、企業管治、環球商業及市場學課程的同學，在商學院眾老師的指引下，於香港會計師公會舉辦的「專業資格課程個案分析比賽」擊敗一眾來自獲資助大學及自資院校的队伍，勇奪冠軍，在成長路上邁出亮麗的一步。

參加者須為玩具公司獻策，渡過轉型難關。隊長文偉安認為財務分析部分最具挑戰性：「我們就讀二年級，雖已掌握基本會計知識，但對財務結構的細節仍未有太深的認識。」幸得眾老師指導，團隊學會精簡表述數據，再鑽研相關的商業報告，並以各自的本科專長互補，書面報告終於大功告成。

進入決賽階段，更是分秒必爭。冼佩琪縷述：「匯報時間只有十分鐘，好不容易才篩選好材料。初稿完成後還是發現篇幅太長，但比賽已迫近眉睫，老師建議以角色扮演模式簡化講稿。」此時距離出賽日僅餘五天，他們只得夜以繼日，邊修訂講稿，邊排練。馮樂晴道：「我們深知，萬一接不上隊友的台詞，便會把匯報搞糟。」

比賽前夕，他們熬夜苦練至凌晨；出賽當天仍把握機會盡最後努力。雖然他們自稱在台上有點怯場，但評判卻絲毫未察；連在台下觀戰的蕭秀珠博士也感眼前一亮：「一晚之隔，想不到他們竟能丟掉提示卡，揮灑自如！」王嘉汶更獲頒最佳演說獎，獲評判稱許信心十足。「其實緊張得很，但我投入角色，相信自己就是所扮演的經理，若不表現出信心，便會失業。還有我在比賽前對着鏡子排練。」

備戰期間先後有六位任教不同科目的老師提供意見，除蕭博士外和陳興泰博士，還有 Jeevika Goyal 老師、羅敬偉博士、李志強博士和徐世傑老師。團隊由衷感謝眾老師的幫忙。樂晴說：「最後幾天，老師在深夜仍接聽我們的電話！」老師們耗費心力貼身指導，只因深信參賽過程對學生的識見、前途皆有裨益。同學不負所望，深諳合作的要義：「意見不同時彼此尊重和遷就，還有保持一點幽默感，緩和氣氛。這種技巧在職場及處世上皆用得着。」是次的獎品之一是在四大會計師事務所的實習機會，同學滿有憧憬：「參賽可說是事業發展的起步點。」



A half-year later, another student team achieved a remarkable milestone on their personal development journey. Under the tutelage of a larger coaching team, four students from the accounting, corporate governance, global business and marketing streams bagged the championship spot at the Hong Kong Institute of Certificate Public Accountants Qualification Programme Case Analysis Competition, beating other teams from UGC-funded universities and self-financing institutions.

Competitors were asked to provide solutions for a toy retailer in the face of economic transitions. Team leader Manuel Reynier Salinas found the financial analysis most challenging. 'We're still in Year 2. We knew the accounting basics, but were unfamiliar with the details of the financial structure.' Thanks to their teachers' advice, they managed to present the figures in the simplest way. The rest of the written report was completed to a high standard based on extensive research on related business reports and the team's own complementary knowledge.

The final round was a race against time. 'It was hard to select what to include in the ten-minute presentation,' Abigail Hilario Casino recalls. 'Our first draft turned out to be far too long and we were running out of time. Our teachers suggested cutting it down into a role-play framework.' By then, it was only five days from contest day. Fung Lok-ching says, 'We knew that if we missed our partners' lines, the whole thing could fall apart.' They worked around the clock, rehearsing and editing the script simultaneously, up until the small hours of the final night.

On the day, they took advantage of every minute available to perfect their performance. 'When it was finally the students' turn, they took me completely by surprise,' says Dr Siaw, who was in the audience. 'Overnight, they had got rid of all the cue cards, and they acted with such ease!' In front of the judges, the contestants mastered their nerves, and Meesri Suthinan was named Best Presenter for her confident performance. 'I was actually very nervous, but I believed in the character I was given and put myself in her shoes. I was a manager and I had to be confident or I would lose my job. I also practised in front of the mirror.'

The winners are indebted to six teachers from various disciplines: in addition to Dr Siaw and Dr Jimmy Chan, Ms Jeevika Goyal, Dr Justin Law, Dr Kevin Li and Mr Christopher Tsui advised the contestants. 'We're really grateful for their support. In the final few days, they picked up our calls past midnight!' exclaims Lok-ching. The teachers go to great lengths because they believe participating in competitions broadens students' horizons. And the winning team do not disappoint, demonstrating sophisticated interpersonal skills essential in the workplace and in day-to-day communication: 'When there were differences we would respect each other and try to accommodate. We would also joke around to maintain a fun environment,' they explain. Meanwhile, they await their internships at Big Four accounting firms — a prize of the championship — with great anticipation: 'We see this as the first step on our career path.'



“ 我相信自己就是  
所扮演的經理，若不表現出  
信心，便會失業。

*I believed in the character  
I was given. I was a manager  
and I had to be confident or  
I would lose my job.* ”





## 再奪「挑戰盃」全國賽獎項

### OUHK team earns praise at national Challenge Cup Contest



「挑戰杯——全國大學生課外學術科技作品競賽」被譽為「大學生的科技創新奧林匹克比賽」。本校學生在這項賽事保持多年水平，再度獲得佳績。八位科技學院全日制課程學生在上海舉行的第15屆賽事中再下一城，贏得三項三等獎。

For the last few years, the OUHK team has performed outstandingly in the so-called 'Olympics of technological inventions by university students' — the national 'Challenge Cup' technology contest. Most recently, eight full-time students from the School of Science and Technology made their way to the 15th national contest held in Shanghai and won three third-class awards.



## 實踐社責獲卓越大獎

### Award for Excellence in community intern programme

來自九間本地大學共79位本科生入選「花旗集團——社聯大學生社責實踐計劃2017」。本校李兆基商業管理學院佔有其中16席。各參加者需以二人一組的形式，到不同非牟利服務機構實習，活用學科知識，迸發創新意念，參與網上宣傳、品牌建立、社區服務、環境保護和社企營運等方面的工作。本校專業會計課程學生王達妮與來自香港科技大學的隊友憑着出色表現，雙雙成為卓越大獎六位得獎者之一。

The 'Citi-HKCSS Community Intern Program 2017' admitted 79 undergraduate students from nine local institutions, and the OUHK Lee Shau Kee School of Business and Administration team successfully secured 16 places. Placed in NGOs, the young interns worked in pairs and used their knowledge and creativity to contribute to areas related to online promotion, brand-building, social service, environmental protection and social enterprise operation. Among them, Professional Accounting student Wong Tat-ni and her teammate from the Hong Kong University of Science and Technology won the Award for Excellence in recognition of their dedication and commendable work.



## 畢業報告比賽獲獎

### Merit prize in project competition

電子及電腦工程學課程應屆畢業生梁榮樂撰寫有關上肢力反饋矯形器的報告，研究如何提升行動不便人士的生活質素，在香港電子業商會和香港電子業商會教育基金聯合舉辦的「香港電子業商會教育創新科技專題畢業報告比賽2017」中獲優異獎。

Fresh graduate of the Electronic and Computer Engineering programme Liang Rongle was presented the Merit Prize of the 'HKEIA Innovation & Technology Project Competition Award (2017)' organized by the Hong Kong Electronic Industries Association Limited (HKEIA) and the Hong Kong Electronic Industries Association Education Foundation. Aimed at improving the lives of the physically impaired, Rongle's award-winning project is about the development of haptic orthoses for the upper limbs.





## 護理學學生獲選為傑出青年義工

### Nursing student crowned outstanding youth volunteer

在社會福利署推廣義工服務督導委員會主辦的 2017-18 年度香港傑出青年義工計劃中，護理學全日制課程學生朱鎮昇成功獲推薦，並在 139 名被薦學生中突圍而出，成為 19 名「香港傑出青年義工獎」得主之一。朱鎮昇由中學開始，一直熱心參與義工服務。得獎者除可接受為期六個月的義工培訓外，去年 12 月更到訪了越南胡志明市，參加義工交流活動。

Full-time Nursing student Chu Chun-sing has been devoting himself to voluntary service since secondary school and was nominated for the 2017-18 Hong Kong Outstanding Youth Volunteers Scheme organized by the Social Welfare Department's Steering Committee on Promotion of Volunteer Service. He outperformed 139 nominees and was selected to be one of the 19 Hong Kong Outstanding Youth Volunteers. The awardees were offered the opportunity of a six-month training programme and an exchange tour to Ho Chi Minh City, Vietnam in December 2017.



## 喜獲香港會計師公會獎學金

### Students win HKICPA scholarships



本校三名會計學課程學生及畢業生獲香港會計師公會頒發獎學金，以表揚他們優秀的學術和課外活動表現。應屆畢業生林均蓉成為全港 20 名專業資格課程獎學金得主之一，可獲豁免多項報考專業資格課程的費用。另外，畢業生白穎茵及學生余賢玲亦獲頒 2017 年香港會計師公會獎學金。

Three Accounting students and graduates have been granted scholarships from the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA) for their academic excellence and outstanding performance in extra-curricular activities. Fresh graduate Alby Lam Kwan-yung became one of 20 recipients of the Qualification Programme Scholarships in Hong Kong. The scholarship comes in the form of a fee waiver covering membership, module and examination costs. Meanwhile, graduate Pak Wing-yan and student Yu Yin-ling were presented the HKICPA Scholarships 2017.



## 短片作品奪廣告獎

### HK4As Students' Award for creative video work

創意廣告及媒體設計課程學生梁家樂、周侃忠、蔡婉儀，以及電影設計及攝影數碼藝術課程學生周港瀛組成隊伍，製作名為《抬頭吧》的廣告短片，宣揚適量使用手機的訊息。在「香港廣告商會學生大獎 2017」中，短片從來自 16 間院校共 135 件參賽作品中脫穎而出，獲主辦機構香港廣告商會頒發優異獎。

Creative Advertising and Media Design students Leung Ka-lok, Chau Hon-chung, Tsoi Yuen-yee and Cinematic Design and Photographic Digital Art student Chow Kong-ying teamed up to produce an advertisement, *Heads Up*, an intriguing video promoting moderate use of mobile phones. Standing out from the total of 135 submissions from 16 local institutions, the team won a Merit Prize in the '2017 HK4As Students' Award' organized by the Association of Accredited Advertising Agencies of Hong Kong (HK4As).







## 本校跑手慈善越野賽奪標

## Trail running success for OUHK cross-country team



本校五名學生及教職員參加由香港愛滋病基金會舉辦的首屆「AIDS FREE 越野慈善跑」，在賽事中連連報捷！比賽於1月13日舉行，護理學課程學生簡銘佩在五公里賽事中以31分40秒佳績，擊敗男女子組所有參賽者，勇奪總冠軍。在男子組十公里賽事中，會計學課程學生周奕唏和修讀運動及康樂管理的Subba Bhavisa Raj分別取得第四名及第六名的成績；本校教育科技出版部的Emilie Pavey則在女子組十公里賽事中贏得第二名。

Five OUHK students and two staff took part in the inaugural 'AIDS-Free Charity Trail Run'

organized by the Hong Kong AIDS Foundation on 13 January. With an outstanding run of 31'40", Nursing student Mandy Kan Ming-pui was the overall champion of the '5 km Fun Run', defeating all male and female competitors in the distance. In the 10 km race, Accounting student Chow Yik-hei placed fourth and Subba Bhavisa Raj studying Sports and Recreation Management placed sixth in the top 10 men, while Emilie Pavey from the Educational Technology and Publishing Unit came second in the female race.



## 運動健將揚威聯校賽事

## OUHK athletes stand out in joint school tournaments



本校健兒在大專體壇綻放光芒。跆拳道隊今年2月首戰香港大專體育協會舉辦的年度大專跆拳道賽，隊員張汶焯及關煒軒分別取得男子黑帶輕量級亞軍及男子黑帶雛量級季軍。另外，籃球健兒們亦於3月份舉行的「自資高等教育聯盟聯校籃球比賽2018」中勇奪季軍。

OUHK athletes have been displaying their sporting talent in recent tertiary institution contests. The OUHK Taekwondo Team debuted in the annual Taekwondo Competition organized by the University Sports Federation of Hong Kong in February, in which team members Cheung Man-cheuk and Kwan Wai-hin came second and third in the men's black belt lightweight and bantamweight categories respectively. Meanwhile, a group of OUHK basketball players teamed up to compete in the 'Inter-institutional Basketball Tournament 2018' organized by the Federation for Self-financing Tertiary Education (FSTE) in March and won the third place.







## ★年宵市場計劃書比賽得冠 Award-winning CNY fair stall proposal



李嘉誠專業進修學院七名毅進文憑課程學生組成隊伍，撰寫意念創新、考慮周詳及可行性高的計劃書，贏得「毅進文憑年宵市場計劃書大賽2018」冠軍殊榮。比賽由自資高等教育聯盟主辦及由教育局資助，勝出隊伍之計劃書可獲採納，並獲資助實踐營運。本校同學的攤位名為「幽默狗市集」，售賣印有本地人氣插畫作家 Cliffy 畫作的自家製商品，期望以畫作喚醒市民對情緒病的關注。

A team of seven LiPACE students from Diploma Yi Jin programmes was crowned champion of the 'Lunar New Year Fair Proposals Competition for Diploma Yi Jin Students 2018' organized by the FSTE and funded by the Education Bureau. The winning team, with their creative, comprehensive and highly feasible entry, was offered funding to turn their proposal into reality. They ran a stall at the Lunar New Year Fair selling self-designed goods imprinted with graphics by famous local illustrator Cliffy, aiming to raise public awareness on depression.



## ★李嘉誠專業進修學院學生成績優異 Awards for LiPACE students

修讀職業安全、健康及環境學課程的三位同學范偉健、梁凱竣及蕭啟輝在職業安全健康研究所（香港分會）舉辦的論文比賽中，分別取得冠軍及兩項優異獎的佳績。

此外，六位毅進文憑畢業生獲頒柏立基爵士信託基金獎學金。

Fan Wai-kin, William Leung Hoi-chun and Siu Kai-fai, students of the Occupational Safety, Health and Environment programme won the First Place and Merit Awards respectively in the Student Research Project Competition organized by the Institution of Occupational Safety and Health (Hong Kong).

In addition, six Diploma Yi Jin graduates were awarded Sir Robert Black Trust Fund Scholarships.



## ★實習表現出眾獲嘉許 Outstanding performance in internship programme recognized

創意廣告及媒體設計學生朱英輝和蔡慕琪參加了由香港齊心基金會、中國互聯網發展基金會及新家園協會合辦的「港澳台大學生網信企業實習計劃2017（香港區）」，於暑假期間前往上海，在新聞網站「上海觀察」展開為期五星期的實習。二人所屬的小組於實習後製作匯報短片，獲主辦機構評選為「優秀小組」；蔡慕琪更憑出色的實習表現贏得「優秀學員」獎項。

Chu Ying-fai and Choi mo-ki from the Creative Advertising and Media Design programme took part in an internship programme co-organized by the Hong Kong United Foundation, the China Internet Development Foundation and the New Home Association. They were offered a five-week internship at the Shanghai Observer online news platform. Upon completion of the internship, they gave a presentation and won the Best Team Award. On top of that, Choi Mo-ki was presented the Best Student Award for her outstanding performance throughout the programme.





# 畢業禮上頒授榮譽博士學位

## Awarding honorary doctorates at the Congregation

(左起 From left)

### 方正博士

(榮譽社會科學博士)

**Dr Eddy Fong Ching,**  
GBS, JP  
(Doctor of Social Sciences,  
*honoris causa*)

方正博士是香港公開大學前校董會主席(2009–2016年)、香港證券及期貨事務監察委員會(證監會)前非執行主席(2006–2012年);2003年退休前為羅兵咸永道會計師事務所資深審計合夥人,專責中港兩地資本市場事務。2013年11月起,他出任規管強制性公積金中介人程序覆檢委員會主席;現任香港鐵路有限公司、渣打銀行(香港)有限公司及渣打銀行(中國)有限公司獨立非執行董事。

Dr Eddy Fong Ching, the former Chairman of the Council of the OUHK (2009–2016) and the former Non-Executive Chairman of the Hong Kong Securities and Futures Commission (2006–2012), was a Senior Audit Partner with PwC specializing in capital market work in Hong Kong and mainland China until his retirement in 2003. Since November 2013, he has taken on the role of Chairman of the Process Review Panel in relation to the Regulation of Mandatory Provident Fund Intermediaries. He is also an Independent Non-Executive Director of the MTR Corporation Limited, Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited and Standard Chartered Bank (China) Limited.

### 梁愛詩博士

(榮譽文學博士)

**Dr the Honourable Elsie Leung Oi-sie,** GBM, JP  
(Doctor of Letters, *honoris causa*)

梁愛詩博士是全國人民代表大會常務委員會香港特別行政區基本法委員會副主任,1997至2005年任香港特區首位律政司司長,在確保香港由殖民統治順利回歸中國上發揮了關鍵作用。她於2006年底重新執業,現時是姚黎李律師行顧問律師、國際公證人、中國委託公證人及中國國際經濟貿易仲裁委員會仲裁員小組成員,並出任多個非政府組織的名譽法律顧問或成員。

Dr the Honourable Elsie Leung Oi-sie is a Deputy Director of the HK-SAR Basic Law Committee under the Standing Committee of the National People's Congress of the People's Republic of China and was the first Secretary for Justice of the HKSAR from 1997 to 2005, when she played a pivotal role in ensuring the smooth transition of the territory from colonial rule back to Chinese sovereignty. She resumed private practice in late 2006 and is now a Consultant of Lu, Lai & Li Solicitors & Notaries, a notary public, a China-appointed attesting officer and a member of the Panel of Arbitrators of the China International Economic and Trade Arbitration Commission. She also serves as an honorary legal advisor or member of many non-governmental organizations.

### 陳智思博士

(榮譽工商管理博士)

**Dr the Honourable Bernard Charnwut Chan,**  
GBS, JP  
(Doctor of Business Administration, *honoris causa*)

陳智思博士現為亞洲金融集團及亞洲保險有限公司總裁,2017年7月起出任行政會議非官守成員召集人,同時是香港泰國商會主席、盤谷銀行(中國)有限公司顧問、阿里巴巴香港創業者基金董事、香港金融管理局外匯基金委員會及金融領導委員會委員。社會服務方面,他特別關注福利、改善生活質素及教育事務,致力於搭建社福界和商界之間的橋樑。

Dr the Honourable Bernard Charnwut Chan is the President of the Asia Financial Group and its subsidiary Asia Insurance Co Ltd. He has been the Convenor of the non-official members of the HK-SAR's Executive Council since July 2017. He is also the Chairman of the Hong Kong-Thailand Business Council, an advisor to Bangkok Bank (China) Co Ltd, a Director of Alibaba Entrepreneurs Fund (Hong Kong), and a member of the Hong Kong Monetary Authority Exchange Fund Advisory Committee as well as the Financial Leaders Forum. In terms of community work, he takes particular interest in matters of welfare, quality of life and education, and tries to build bridges between the business world and welfare sector.

### 李焯芬教授

(榮譽科學博士)

**Prof. Lee Chack-fan,**  
GBS, JP  
(Doctor of Science, *honoris causa*)

岩土工程及水利專家李焯芬教授現任香港珠海學院校監及校董會副主席。他於1994年起任教於香港大學至2015年榮休,歷任土木工程系講座教授、副校長(2001–2008年)及香港大學專業進修學院院長等要職,現為饒宗頤學術館館長。此外,他曾參與三峽和大亞灣工程等國內基建項目,並長期出任多個國際機構的科學技術顧問,又熱心參與香港社會事務。

Geotechnical engineering and hydropower expert Prof. Lee Chack-fan is the Chancellor of Hong Kong Chu Hai College of Higher Education and a Vice-Chairman of its Board of Governors. Since joining the University of Hong Kong (HKU) in 1994, he has served important roles including Chair Professor of Geotechnical Engineering and Pro-Vice-Chancellor (2001–2008), and was subsequently appointed Director of the HKU School of Professional and Continuing Education until his retirement in 2015. Currently, he is Director of HKU's Jao Tsung-I Petite Ecole. Prof. Lee has also participated in many infrastructure projects in China including the Three Gorges project and the Daya Bay project. He has served as technical advisor to numerous international organizations and is devoted to serving the Hong Kong public.



Video



## 新教職員 New academic staff

### 李兆基商業管理學院

#### Lee Shau Kee School of Business and Administration



助理教授**邱偉盛**博士於國立臺灣師範大學取得教育碩士學位，其後於韓國延世大學取得博士學位。加入本校前，他先後在韓國水原大學與啓明大學擔任助理教授。他的研究興趣包括運動消費者行為和運動產業中的行銷議題。

Assistant Professor **Dr Chiu Weisheng** earned his PhD from Yonsei University, South Korea and MEd from National Taiwan Normal University. Prior to joining the OUHK, he was on the faculty at the University of Suwon and Keimyung University in South Korea. His research interests are in the areas of sport consumer behaviour and marketing issues in the sport industry.

高級講師**葉慧芝**於香港浸會大學取得體育及康樂管理學士及碩士學位，先後任教於香港浸會大學、韓國啟明大學及香港浸會大學國際學院，亦曾從事體育行業項目經理、主管等職位。其研究興趣為體育與環境的可持續發展及體育裁判的工作滿意度。



Senior Lecturer **Ms Yip Wai Chi** obtained her BA and MSocSc in Sports and Recreation Management in Hong Kong Baptist University. Before she joined the OUHK, she taught at Hong Kong Baptist University, Keimyung University, South Korea and Hong Kong Baptist University College of International Education. She also has industry experience in positions such as sport project manager and executive. Her research interests include sport and environment sustainability and job satisfaction levels of sport referees.

### 李嘉誠專業進修學院

#### LIPACE



助理院長**李君慧**於香港中文大學取得社會科學榮譽學士、理學碩士和教育文憑，並獲香港大學頒發經濟學碩士學位。加入香港公開大學前，她於明愛專上學院及明愛白英奇專業學院任協理副校長（學術）暨註冊處處長，負責學校行政、課程發展和學術支援服務等職務。

Assistant Director **Ms Erika Lee Kwan-wai** received her BSocSc (Hons), MSc and PGDE from the Chinese University of Hong Kong, and her Master's in Economics from the University of Hong Kong. Before joining the OUHK, she worked for Caritas Institute of Higher Education and Caritas Bianchi College of Careers as Associate Vice President (Academic) cum Registrar, where her responsibilities included college administration, programme development and academic support services.

高級講師**任慧瑜**於香港公開大學取得護理學榮譽學士學位，並於西悉尼大學取得基層護理碩士學位。加入本校前，她曾任教於東華學院和聖德肋撒醫院護士學校。



Senior Lecturer **Ms Wendy Yam Wai-yu** obtained her Bachelor of Nursing (Hons) from the OUHK and her Master of Primary Health Care from Western Sydney University. Prior to joining the OUHK, she was a Lecturer of the School of Nursing at St. Teresa's Hospital and Senior Clinical Associate at Tung Wah College.

### 懷念徐錦鑫先生 In memoriam: Mr Calvin Tsui

本校科技學院講師徐錦鑫先生不幸於2018年1月1日離世。大學同仁聞此噩耗，深表痛惜。徐先生在本校以一級榮譽畢業，及後回母校執教，先後擔任導師及講師，鞠躬盡瘁。我們將永懷徐先生，並對其家人致深切慰問。

We are saddened by the unfortunate passing of Mr Calvin Tsui, Lecturer in Mathematical Studies and Statistics in the School of Science and Technology, on 1 Jan 2018. His dedication first as a first-class student and then as a tutor and lecturer at the OUHK will be remembered by all. We offer our sincere condolences to his family.





SOCIAL SCIENCES

社會科學

CREATIVE ARTS

創意藝術

HUMANITIES •  
LANGUAGE • TRANSLATION人文 •  
語言 • 翻譯

人文社會科學院新任院長  
鄺志良教授果敢破傳統  
Prof. Charles Kwong, new Dean of  
School of Arts & Social Sciences  
Leading the School beyond tradition

加入公開大學大家庭逾廿載的鄺志良教授，於今年 1 月獲委任為人文社會科學院院長，繁重的工作隨即接踵而至，但他卻有條不紊地應對，滿溢着熱忱。他上任後首項重點工作，是把學院課程的四大範疇融合為三：即社會科學、創意藝術，以及人文、語言和翻譯。「把相近的學科歸入同一範疇能起協同效應，既可促進教學，亦幫助學生掌握更全面的知識。」

談到來年大計，鄺教授說主要有三方面。首先，是開辦需求殷切的課程，以配合社會的發展；同時亦會開辦力圖創新、以前瞻角度開發的新課程，如「高齡社會與服務研究」、「全球與中國研究」等。他笑言仍然懷抱年輕時果敢進取的拓荒精神，「是有相當壓力，但我會冒險嘗試，希望闖出開辦課程的新方向。」其次，是發掘更多機會讓學生參與實習、海外交流和服務，使他們擴闊視野和加深學習體驗，亦會鼓勵和協助他們多參與比賽，增強自信。最後，是推動老師參與研究：「藉研究創造新知識，來提升教學水平，教研相長，二者不可分開。」

行政工作雖忙，鄺教授仍然以身作則，繼發表其帶領的「香港實行老年退休金計劃可行性研究（僱員角度）」報告後，今年會延續「僱主角度」部分：「雖較上一次難度更高，但我熱衷研究，所以會分配好時間，並與年輕同事合作。」

鄺教授喜愛接觸年輕人：「他們點子多，極具創意。」像修讀創意藝術的同學，在老師團隊盡心盡力的指導下，在近年的比賽中屢創佳績。因此，他在讚賞同學的傑出表現之餘，亦感激同事們無私的付出。

自 1990 年春季加入本校任兼職導師至今，一直見證着大學茁壯成長。憧憬未來的發展，鄺教授仍是把學生的福祉放在首位：「希望繼續擴充校舍、加添設施，給學生最佳的學習環境，並爭取更到位的學習資助。」



Prof. Charles Kwong Che-leung, who has been a member of the OUHK family for more than two decades, was appointed Dean of the School of Arts and Social Sciences in January this year. The promotion comes with a heavy workload, but Prof. Kwong's approach to work is both systematic and full of passion. His first major undertaking as Dean is to integrate the four subject areas of the School's programmes into three, i.e. social sciences, creative arts, and humanities, language and translation. 'Bringing together similar disciplines creates synergies and enhances teaching, while helping students to grasp knowledge more comprehensively,' he says.

希望繼續擴充校舍、加添設施，給學生更佳的學習環境，並爭取更到位的學習資助。

*I hope the campus will continue to expand, with more facilities and a better learning environment for students. We also need to strive for more down-to-earth funding for them.*

In his agenda for the year, Prof. Kwong is focusing on three areas. Firstly, the School will gear its existing programmes towards nurturing talent to meet the changing needs of our society, whilst launching some forward-looking and innovative new ones, such as 'Ageing Society and Services Studies' and 'Global and China Studies'. Still embracing the pioneering spirit and boldness of his youth, he cheerfully concedes that these bold moves come with some pressure. 'But I will endeavour to try,' he says, 'and hopefully we can identify more new directions for learning.' Secondly, the School will explore more opportunities for student internships as well as overseas exchanges and services, to broaden their horizons and enrich their study experience. Greater support for student competition entries will also be provided to build up students' self-confidence. Lastly, the School will aim to motivate more academic staff to engage in research. 'Research informs teaching. It is a mutually beneficial process, and the two cannot be separated,' he emphasizes.

In spite of his heavy administrative workload, Prof. Kwong seeks to lead by example. Following the recent 'Feasibility Study of Old Age Pension Scheme in Hong Kong: An Employee's Perspective' which he spearheaded, Prof. Kwong will pursue this research topic with 'An Employer's Perspective' this year. 'This is going to be more difficult than the last study, but I do love research,' he says. 'So I will allocate time for it and also work together with young colleagues.'

Prof. Kwong likes to spend time with young people. 'They have all sorts of new ideas, which are often quite innovative,' he says. He mentions the school's creative arts students, and his delight at their recent award-winning performances in several competitions. The students excelled under the guidance of the devoted teaching team, and Prof. Kwong appreciates his colleagues' dedication.

Since joining the OUHK in spring 1990 as a part-time tutor, Prof. Kwong has witnessed the robust growth and development of the University. Looking to the future, he still considers the well-being of students as his top priority. 'I hope the campus will continue to expand, with more facilities and a better learning environment for students,' he says. 'We also need to strive for more down-to-earth funding for them.'

## 舒小佩校友慷慨捐款

### Generous donation from alumna Katie Shu

本校榮譽院士兼校友舒小佩女士再次慷慨捐款一百萬元，支持「公開大學賽馬會健康護理學院」計劃。為答謝舒女士長久以來的支持及對本校發展的貢獻，大學將賽馬會校園內的一間教室命名為「舒小佩慈善基金堂」。

舒女士一直關注母校的發展，自 2005 年起，便積極支持大學不同項目及計劃，包括校園建設、學生資助和支援服務，以及學術研究和出版。黃玉山校長讚揚舒女士對母校的那份關愛一直推動大學向前邁進，幫助提升教學質素之餘，亦為學弟妹們建構更理想的學習環境。

OUHK Honorary Fellow and alumna Miss Katie Shu Sui-pui has made another generous donation of HK\$1 million in support of the new OUHK Jockey Club Institute of Healthcare. In recognition of her long-standing and significant contributions over the years, a tutorial room at the University's Jockey Club Campus has been named the 'Katie Shu Sui Pui Charitable Trust Hall'.

Miss Shu is a dedicated patron of the OUHK. Since 2005, she has been supporting her alma mater in various ways including campus development, student financial assistance and support, and research and publications. President Prof. Yuk-Shan Wong commended her for her ongoing generosity and commitment which has helped propel the University forwards by enhancing education quality and the learning environment for her schoolmates.



# 校友朱吳妮娜博士 與勢並進 藝海展翅

Alumna Dr Kelly Chu  
keeps up with the times,  
from business to art

朱吳妮娜博士於 1995 年入讀本校，十年內先後取得工商管理碩士及應用電腦學學士。她往後仍堅持自我增值，在營商及藝術創作皆有所成。她興奮地表示：「2017 是我收穫豐富的一年。」

早前她獲《香港商報》頒發「2017 傑出商界女領袖」榮譽，肯定她從商多年的成就。三十年來她與丈夫並肩打拼，跋涉各地拓展業務，更覷準內地推動潔淨能源的商機，開展木薯生意，並在 2008 年風高浪急的金融風暴中抓緊機會，乘勢而起，發展成業界龍頭，繼而上市。其間，她為了更有系統地管理業務而報讀本校：「商業管理課程非常實用，讓我認識很多商業理論，有助營運生意。」

這些年來她亦涉足藝文領域，從事藝術創作十年，尤其醉心歌曲創作，並曾出版兩張唱片：「以往的作品從『小我』出發，寫的都是個人經歷和感受，現時轉向創作國族情懷的歌曲。」她以回歸二十年為題寫下的《香港頌》，曾在中港多個大型活動中演出，迴響熱烈：「靈感來自我在香港生活多年的感受，頌讚港人迎難而上，攜手建設家園的堅毅意志。」

“我向來抱着兩個宗旨處世：既要與時並進，更要與勢並進。將來的機遇難料，或會再創另一番事業。

*I've always lived my life on two principles: keep up with the times, as well as the trends. No one knows what the future holds, and there may well be another career path for me.*”

12 歲從內地移居香港，生活艱困，練就她的刻苦個性。住板間房，剪線頭幫補家計，甚至少少年紀便開始半工讀，但都未能消磨她的意志，相信一切須憑努力爭取。在本校進修時，她要同時兼顧家庭及事業，壓力沉重，經常胃抽筋，「那十年實在不易熬，流過不少淚水。」回憶仍啖到甘苦，但她從不言退，堅持終身學習，其後更取得博士學位。

她曾自稱「師奶博士」，現在則是「半途出家的藝術人」。早前她參加「編劇大師接班人」課程，並晉身最後十強，獲專業編劇個別指導，寫下電影劇本，後被改編成舞台劇《血紅玫》。她無意畫地固守，刻下正投入編劇深造班，更有機會為電影人編寫劇本。「我向來抱着兩個宗旨處世：既要與時並進，更要與勢並進。將來的機遇難料，或會再創另一番事業。」





Dr Kelly Chu enrolled at the OUHK in 1995, and within the space of a decade, she obtained first an MBA and then a Bachelor of Computing. Her approach to life is one of continual self-enhancement, an attitude which has led to achievements in both her business and creative endeavours. '2017 was a fruitful year for me,' she says excitedly.



In fact, in 2017 Dr Chu received one of the *Hong Kong Commercial Daily* Outstanding Business Women Awards, marking her years of success in the field. Over the last three decades, she has worked side by side with her husband and travelled to many places to expand their businesses. They astutely foresaw the rising importance of clean energy in the main-

land and started trading in cassava to seize the business opportunity. Having ridden out the 2008 financial tsunami, their company became an industry leader and went public. Along the way, Dr Chu joined the OUHK as a student to learn how to manage her businesses more systematically. 'The business management courses are very practical. I became acquainted with many theories which have been useful in running my businesses,' she explains.

Through the years, she has also become involved in art and culture. She has been writing songs for ten years and has made two albums. On her songs' themes, she says: 'In the past, my songs were based on my personal experiences and feelings, but recently I've started composing songs with national sentiments.' Notably, she wrote *Ode to Hong Kong* to celebrate the 20th Anniversary of Hong Kong's return to China. The song has been performed at many large-scale events in Hong Kong and the mainland, to positive audience responses. 'It was inspired by my feelings as a long-term resident of Hong Kong. I commend Hong Kong people for their indefatigable spirit against all odds and collective will in building their homeland together,' she continues.

Dr Chu came to Hong Kong from the mainland at the age of 12. Her situation of poverty at the time forged her hardworking ethos. She lived in a cubicle room, did sewing to earn extra income for her family and started working part-time whilst still at school. Despite these difficulties, she remained determined. Later, during her studies at the OUHK, she had to look after her family and businesses at the same time. The enormous pressure she was under affected her physical health. 'Those ten years were far from easy and I often cried,' she recalls. However, retiring was never on the agenda, and she went on to obtain a doctoral degree.

Dr Chu once referred to herself a 'PhD housewife,' and now prefers 'half-trained artist'. In another study venture, she registered on a screenwriting course and was selected as one of its top ten students. This led to coaching by veteran screenwriters and a successful screenplay, which was later adapted into the stage drama *Blood Red Rose*. Never one to stay in her comfort zone, she has already enrolled on an advanced screenwriting course, hoping to write for film. 'I've always lived my life on two principles: keep up with the times, as well as the trends,' she emphasizes. 'No one knows what the future holds, and there may well be another career path for me.'

## 環境學畢業生新春團拜

### Spring reunion dinner for Environmental Studies graduates

科技學院應用科學及環境學課程主任邱耀雄博士及黃儀強博士於2月26日為環境學系畢業生舉辦新春團拜聚餐，讓校友聚首一堂，同慶新春。當晚筵開九席，超過一百名校友和老師開懷歡聚，分享近況，並藉此機會了解大學最新發展及學院深造課程的情況。

Over 100 alumni of the Environmental Studies programmes of the School of Science and Technology joined a spring reunion dinner organized by programme leader Dr Yau Yiu-hung and Dr Wong Yee-keung on 26 February. With the aim of strengthening connections with graduates, the dinner provided an excellent opportunity for alumni to catch up with teachers and classmates. They were also briefed on the latest University developments and the School's postgraduate programmes.



## 成立 MBA 山東校友會

### Establishment of OUHK MBA Shandong Alumni Association

本校的校友網絡覆蓋範圍又擴張了！香港公開大學 MBA 山東校友會於1月20日正式成立，並獲李兆基商業管理學院副教授梁子冲博士出席成立典禮，是本校第二個境外校友組織。

The OUHK alumni network has taken a step forward to strengthen ties between mainland alumni and their alma mater. The OUHK MBA Shandong Alumni Association (OUHKMSAA) was established in January, making it the second alumni body established outside Hong Kong. The inauguration ceremony of the Association was held on 20 January and was attended by Dr Nigel Leung, Associate Professor of the Lee Shau Kee School of Business and Administration.





## ✿ 全日制校友樂聚盆菜宴 ✿

### Full-time alumni share happy moments at poon choi reunion

90 多位全日制課程校友帶同親友於 2 月 2 日晚上重返校園，參加由公共事務部校友事務組舉辦的「團年暖笠笠 Full-Time 校友盆菜宴」，在攝氏十度的寒冷天氣下暢談近況，重溫當年趣聞軼事。

2018 年是本校第一批全日制課程學生畢業的 15 周年紀念。校友事務組特意舉辦盆菜晚宴，與全日制課程校友慶祝這個重要里程碑。當晚出席的畢業十周年及五周年校友更獲頒發紀念證書及水晶紀念品。

盆菜晚宴由社會科學榮譽學士課程畢業生杜緯納和梁浩宜擔任司儀，並邀得勞工子弟中學舞獅隊表演舞獅，他們的精彩表演更贏得全場掌聲。為增添歡樂氣氛，當晚還進行了緊張刺激的分組遊戲及幸運大抽獎，大學管理層成員也有參與其中，與參加者打成一片。



Around 90 full-time alumni of different classes, along with their families and friends, returned to the campus to join the Full-time Alumni Poon Choi Reunion organized by the Alumni Affairs Office of the Public Affairs Unit on 2 February. Despite the extremely cold weather with the temperature dropping to ten degrees Celsius, the participants had an enjoyable catch-up reminiscing about the good old days at university.

2018 marks the 15th anniversary of the OUHK's first full-time graduating class and the poon choi reunion was organized in celebration of this important milestone. As a token of appreciation, alumni in their tenth and fifth graduation anniversaries who attended the banquet were presented a certificate and a crystal souvenir.

Two graduates of the Social Science programme, Mr William To and Ms Connie Leung, were invited to be the MCs. Young masters from the Lion Dance Team of Workers' Children Secondary School gave a special lion dance performance to add zest to the evening. The banquet continued with cheer and laughter through exciting games and lucky draws, with participation of the management adding fun to the night.





# Alumni Café x Mr. Wally

日本人氣街頭音樂人校園演出  
Popular Japanese busker at OUHK



逾百名同學、校友、教職員及市民於去年 11 月 15 日齊集賽馬會校園，參加公共事務部校友事務組主辦的 Alumni Café 活動，沉浸在日本人氣街頭音樂人 Mr.Wally 的音樂世界。

當晚活動除了聚焦 Mr.Wally，並邀得本校全日制工商管理學士課程校友、香港電台 DJ 盧詩樸擔任主持。Mr.Wally 演繹了多首日本經典歌曲及個人原創作品，並分享了他追尋夢想的過程：「我從小就希望帶着音樂環遊世界，因為音樂不僅能放鬆情緒，它更是世界語言，可以拉近人與人之間的距離。」

被問及在港的難忘經歷時，Mr.Wally 就想起財物被偷的不愉快事件：「現在我倒是要感激那小偷！那次事件讓我深深感受到香港人樂於助人的特質，我亦因此獲更多市民認識。」事件發生後，他決意再度來港，以音樂答謝香港人的熱心幫助。他說：「每次看見觀眾一張張笑臉，我感到非常滿足。」

More than 100 students, alumni and staff members, as well as members of the public enjoyed a cozy 'Alumni Café x Mr. Wally' evening on 15 November 2017. The musical event featured popular Japanese street performer Mr. Wally, with OUHK alumna and RTHK DJ Ms Lo Sze-pui, a BBA in Management graduate, serving as the MC.

In addition to singing many well-known Japanese folk songs and his original compositions, Mr. Wally shared his journey of pursuing his dreams with the audience. 'When I was small, I always wanted to travel the world with music. Not only can music bring relaxation; it is also a universal language that connects people and brings them together,' Mr. Wally said.

When asked about his most memorable experience during his stay in Hong Kong, Mr. Wally recalled the unfortunate incident of having his money and belongings stolen. 'To a certain extent, I am grateful that it happened as it brought me so much attention by local people, and I could feel how kind and helpful Hong Kongers were,' he added, and decided to come back to Hong Kong to express his gratitude with music. 'I feel so contented seeing the happy faces of the audience.'





## 成立英國機械工程師學會學生分部 Establishment of the IMechE student chapter

本校於 2017 年 11 月 11 日成立英國機械工程師學會香港公開大學學生分部，並於當日舉行就職典禮。

The Institution of Mechanical Engineers (IMechE) — OUHK Student Chapter was established and inaugurated on 11 November 2017.



## 斯里蘭卡學習團 Study tour to Sri Lanka

30 名學生參加由學生事務處舉辦的斯里蘭卡學習團，並於 1 月 8 至 16 日前往當地的茶園、大學、農村學校等設施參觀及與當地人民交流，以深入了解斯里蘭卡的文化。

A group of 30 students joined a tour organized by the Student Affairs Office (SAO) on 8–16 January. Through exchange activities and visits to facilities such as a tea plantation, university and village school, the students met with local people and gained exposure to the Sri Lankan cultural landscape.







## 投入保育本地文化

### An experience in local culture and heritage

創意廣告及媒體設計課程三年級學生蔡慕琪入選「2017/18 年賽馬會文化保育領袖計劃」，與大約 30 位來自不同院校的學生一同成為文化保育大使。完成一連串培訓工作坊後，慕琪參與了宣傳推廣、影像製作和導賞等工作，以協助藝穗會推展文化保育及藝術展覽。

Creative Advertising & Digital Media Year 3 student Choi Mo-ki was admitted to the 'Jockey Club Cultural Leadership Project 2017/18' as a cultural and arts admin ambassador. During a range of training workshops, Mo-ki worked in publicity, video production and guided tours to promote the Fringe Club's cultural heritage conservation efforts, and contributed to an arts exhibition alongside 30 ambassadors from other institutes.



## 開創社培訓活動

### Open InnoChallenge training programme

學生事務處於 1 月 27 日舉辦活動，為有意競逐「開創社」執行資金的同学在創意及團隊建立方面提供培訓，並邀請專家協助同學將創意轉化為可行方案。

The SAO conducted an activity on 27 January for students interested in competing for implementation funding offered by the Open InnoChallenge project. Participants were given training on creativity and team-building and expert advice on how to construct a feasible project.







## 青年大使赴海外交流

### Youth Ambassadors participate in overseas exchange

本校兩位同學及一位畢業生入選政府慶祝特區成立 20 周年的青年大使計劃，分別前往日本鳥取縣、韓國及美國三藩市交流訪問。他們是修



讀英文及比較文學的萬兆旻、語言研究的林頌昇及電腦學課程畢業生馮廣照，負責協助籌辦慶回歸節目及接待來港的海外青年。

Two OUHK students and one graduate have been selected for the Youth Ambassadors programme in celebration of the 20th Anniversary of the establishment of the HKSAR, assisting in various celebration events and acting as hosts for other

young visitors. Eunice Man Siu-man studying English and Comparative Literature, Lam Chung-sing from the Language Studies programme, and graduate of Computing programme Michael Fung Kwong-chiu went on exciting journeys to Tottori Prefecture of Japan, Korea, and San Francisco respectively.

## 與日本動畫大師對談

### Encounter with Japanese animation master

當代日本動畫大師、《心靈遊戲》的導演湯淺政明先生應電影文化中心（香港）邀請來港，與本地動畫工作者及學生分享經驗，本校獲邀協辦 2 月 24 日舉行的首場活動——《心靈遊戲》放映及導演座談會。同時，本校十位「動畫及視覺特效」及「創意寫作與電影藝術」課程的學生入選翌日舉行的「Storyboard 工作坊」，獲湯淺政明導演及本地資深動畫師袁建滔和葉偉青親自指導。

The OUHK is participating in the Hong Kong Film Culture Centre's 'Japanese Animation Masterclass 2018' series featuring Mr Masaaki Yuasa, director of *Mind Game*. The University was invited to co-organize the first event, a *Mind Game* screening and talk by the director on 24 February. In addition, ten students from the OUHK Animation and Visual Effects and Creative Writing and Film Arts programmes were selected for the Storyboard Workshop taking place on the following day, led by Mr Masaaki alongside local animators Toe Yuen and Felix Ip.





## 活動剪影 Student activity highlights



學生事務處舉辦多項繽紛的活動，與同學共迎新春。

SAO organized a variety of Chinese New Year celebration activities.



李嘉誠專業進修學院海外學位課程畢業生參加 Middlesex University 於去年 11 月 7 日在香港舉行的畢業典禮。

Graduates of LiPACE overseas degree programmes attended the Middlesex University graduation ceremony held in Hong Kong on 4 November 2017.



學生事務處舉辦展覽，展出全日制課程學生海外暑期工作的體驗。

SAO put on an exhibition showcasing the global internship experiences of full-time students.



## 活動剪影 Student activity highlights



大學管理層與 20 多名學生於 2 月 27 日輕鬆茶聚，暢談大學發展及展望。

Senior management met with 20 students at a tea gathering on 27 February to share views on the University's development.



230 名公開大學學生、校友及教職員在 1 月 21 日參加渣打香港馬拉松，全力以赴。

A total of 230 students, alumni and staff members took on the distance of the Standard Chartered Hong Kong Marathon 2018 on 21 January.





THE OPEN UNIVERSITY OF HONG KONG '2017 GRADUATES





香港公開大學  
THE OPEN UNIVERSITY  
OF HONG KONG



.....  
[www.OUHK.edu.hk](http://www.OUHK.edu.hk)